



STABILO MULTISEAT

fotelik samochodowy

z tapicerką dostosowującą się do budowy dziecka

INSTRUKCJA OBSŁUGI

USER MANUAL

car safety seat

with the padding adjustable to a child's body

„NOEL”

30-607 Kraków,
Poland
Ul. Kołodziejska 1



WWW.STABILO.KRAKOW.PL

STABILO MULTISEAT

fotelik samochodowy
z tapicerką dostosowującą się do budowy ciała

car safety seat
with the padding adjustable to a child's body

FOTELIK SAMOCHODOWY PRZEZNACZONY DLA DZIECI W GRUPIE III, 22-36 KG

Urządzenie przytrzymujące dla dzieci należy do kategorii „uniwersalne”. Uzyskało homologację zgodnie z regulaminem nr 44, seria poprawek 04, do ogólnego zastosowania w pojazdach i nadaje się do instalacji na większości miejsc siedzących w samochodzie. Prawidłowa instalacja jest możliwa, jeśli producent pojazdu oświadczył w instrukcji obsługi pojazdu, że pojazd ten nadaje się do instalacji urządzenia przytrzymującego dla dzieci kategorii „uniwersalne” dla tej grupy wiekowej. To urządzenie przytrzymujące dla dzieci zostało zaklasyfikowane do kategorii „uniwersalne” w bardziej wymagających warunkach w odniesieniu do warunków stosujących się do wcześniejszych projektów, które nie są opatrzone tą informacją. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z producentem lub sprzedawcą detalicznym urządzenia.

CAR SAFETY SEAT DESIGNED FOR CHILDREN IN THE AGE GROUP III, 22-36 KG

The holding device for children belongs to the category “universal”. It obtained UNECE type approval certificate (according to regulations n. 44, series of amendments 04) for general use in vehicles and is suitable for installation on the majority of car seats. The proper installation is possible if the manufacturer of a vehicle declared in a car instruction manual that the vehicle is suitable for installation of the holding device for children (category “universal” for this age group). This holding device for children was classified into the category “universal” in more severe conditions when compared to conditions applied to the previous projects, which are not affixed with this information. In case of doubt one should consult with the manufacturer or retail seller of the device.

Adres producenta:
„NOEL”
30-549 Kraków, Poland
ul. Kołodziejska 1
www.stabilo.krakow.pl



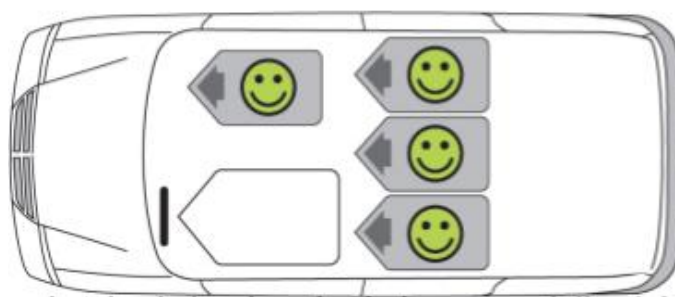
Manufacturer's address:
„NOEL”
30-549 Kraków, Poland
ul. Kołodziejska 1
www.stabilo.krakow.pl

OSTRZEŻENIE

Aby właściwie chronić dziecko należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących montowania i użytkowania zawartych w poniższej instrukcji. Przed użyciem fotelika przeczytać całą instrukcję. Przechowywać instrukcję w specjalnej kieszonce na spodzie siedziska.

UŻYCIE W POJEŹDZIE

Fotelik STABILO MULTISEAT dopuszczony jest do montowania za pomocą 3 punktowego pasa bezpieczeństwa, na przednim i tylnym siedzeniu samochodu, **wyłącznie przodem do kierunku jazdy**.



WARNING

In order to properly secure a child one should definitely keep to the indications referring to mounting and using of the device, which are contained in this manual. Please keep this manual using special foil placket under the seat.

USE IN A VEHICLE

Car safety seat STABILO MULTISEAT is approved to be mounted with 3-points seat belt, either on a front or on a back car seat, **but exclusively forward-facing**.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nigdy nie wolno zabezpieczać dziecka w foteliku za pomocą dwupunktowego pasa bezpieczeństwa. W razie wypadku dziecko może doznać ciężkich, a nawet śmiertelnych obrażeń.

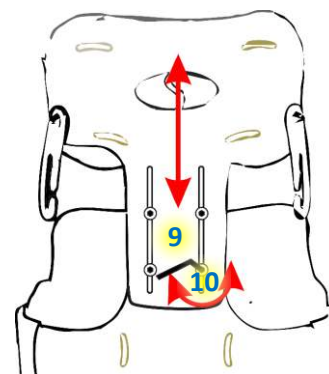
Fotelik należy stosować wyłącznie w pojazdach z oryginalnie zamontowanymi w samochodzie, 3 punktowym pasem bezpieczeństwa ze zwijaczem, zgodnym z normą ONZ/EKG nr 16, lub inną równoważną.

DANGER

Under no circumstances it is allowed to protect a child with 2-points seat belt. In case of accident a child may suffer from serious, even fatal injuries.

The safety car seat may be used solely in vehicles with originally installed, 3-points seat belt equipped with a retractor in conformity with the norm ONZ/EKG no 16, or other equivalent norm.





BUDOWA FOTELIKA

1. Siedzisko
2. Oparcie
3. Zagłówek
4. Uchwyt prowadzący pasa bezpieczeństwa
5. Znaki prowadzenia pasa bezpieczeństwa
6. Schemat zapinania pasów
7. Metalowa rama
8. Regulowana część zagłówka
9. Śruby regulacyjne

Fotelik jest zbudowany z trzech poduszek systemu STABILO (1, 2, 3) zamocowanych w metalowym szkieletie nośnym. Każda z poduszek pozwala na dokładne dopasowanie do kształtu ciała dziecka. Do uzyskania odpowiedniego kształtu służy specjalna pompka próżniowa stanowiąca integralny element fotelika.

USTAWIENIE WYSOKOŚCI ZAGŁÓWKA

Zagłówek powinien być tak ustawiony, by pomiędzy ramionami dziecka a zagłówkiem było miejsce szerokości około 4 cm (w przybliżeniu dwa palce). Wysokość położenia zagłówka regulujemy za pomocą 4 śrub regulacyjnych (9) w tylnej części fotelika. Odkręcamy śruby za pomocą specjalnego kluczyka dołączonego do fotelika, o jeden obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Ustawiamy żądaną wysokość zagłówka. Przykręcamy w kierunku przeciwnym śruby regulacyjne. Do dokręcania śrub stosować wyłącznie dołączony kluczyk (10).

CAR SAFETY SEAT STRUCTURE

1. STABILO seat
2. STABILO backrest
3. STABILO headrest
4. Seat belt lug
5. Seat belt leading signs
6. Seat belts fastening scheme
7. Metal frame
8. Adjustable part of the headrest
9. Regulating bolts

The safety car seat is composed of the three STABILO (1, 2, 3) system cushions mounted on the load-bearing metal frame. Each of the cushions enables to precisely adjust to a child body shape. A special vacuum pump serves to obtain a proper shape. The pump is an integral part of the safety car seat.

HEADREST HEIGHT ADJUSTMENT

The headrest should be adjusted in such a way to leave ap. 4 cm wide room between a child's arms and the headrest (approximately two fingers wide). The height of the headrest's position is regulated with regulating bolts (9) in the back part of the safety car seat. We unscrew 4 bolts with a special wrench which goes with the safety car seat – one anticlockwise turn. We adjust a demanded headrest's height. Then we screw the regulating bolts in clockwise. Use only the attached wrench for screwing the bolts (10).

WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- nie pozostawiać dziecka bez opieki
- bagaż oraz inne ciężkie lub ostre przedmioty powinny być odpowiednio zabezpieczone w samochodzie
- fotelik powinien być zawsze zamocowany pasami bezpieczeństwa, nawet jeśli nie przewozimy dziecka
- należy regularnie sprawdzać fotelik pod kątem ewentualnych uszkodzeń
- nie należy używać fotelika jeżeli mamy jakiegokolwiek wątpliwości co do jego stanu technicznego
- chronić fotelik przed intensywnymi promieniami słonecznymi
- pamiętać, że w upalne dni fotelik może się bardzo mocno nagrzać, aby uniknąć poparzenia dziecka, można przykryć fotelik, a przed posadzeniem dziecka schłodzić samochód i skontrolować temperaturę tapicerki fotelika
- twarde elementy i sztywne części fotelika należy umieścić i zainstalować tak, by w normalnych warunkach eksploatacji nie były narażone na uwięzienie przesuwными siedzeniami lub drzwiami pojazdu
- **OSTRZEŻENIE** nie wolno wprowadzać jakichkolwiek zmian w konstrukcji fotelika lub dokonywać samodzielnych napraw.
- **WAŻNA UWAGA** fotelika nie można używać bez kompletnej tapicerki (poduszek systemu STABILO). Poduszki są specjalnie zaprojektowane do fotelika, nie wolno ich demontować lub zastępować innymi
- **OSTRZEŻENIE** nie wolno używać fotelika jeżeli miał miejsce wypadek, nawet jeśli nie ma widocznych oznak uszkodzenia

IMPORTANT INFORMATION CONCERNING SAFETY

- do not leave a child unattended
- the luggage and other heavy or sharp objects should be properly secured in a car
- the safety car seat should be always mounted with security seat belts, even if we don't carry a child in a car
- it is obligatory to regularly check the safety car seat paying special attention to its technical condition
- if you not sure do not use
- protect the safety car seat from intensive sunrays
- remember that on hot days the safety car seat may be strongly heated up. In order to protect your child from burns the safety car seat can be covered, and before seating a child a car may be cooled down and the temperature of the car safety seat's padding checked
- hard elements and stiff safety car seat's parts should be placed and installed in such a way that they are not exposed to blockage by sliding door or seats of a vehicle in typical exploitation conditions
- **WARNING** it is forbidden to introduce any alterations in the construction of the safety car seat and to make any own repairs
- **ATTENTION** The safety car seat can not be used without the complete padding (STABILO system cushions). The cushions are specially designed for the safety car seat and can not be replaced by other equipment
- **WARNING** It is not allowed to use the safety car seat when an accident occurred, even if there are no visible signs of a damage

PRZYPIĘCIE DZIECKA W FOTELIKU

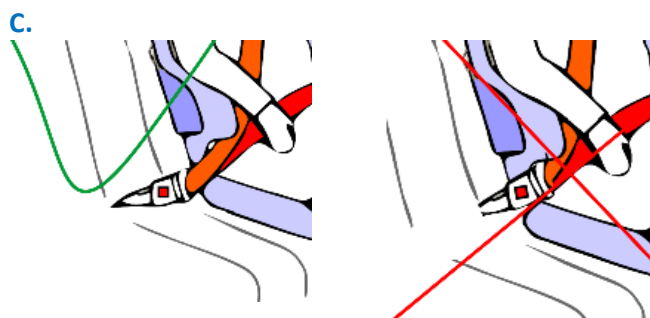
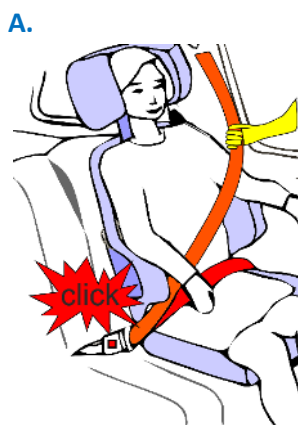
Fotelik montuje się i zabezpiecza razem z dzieckiem, za pomocą 3 punktowego, samochodowego pasa bezpieczeństwa. Fotelik należy umieścić na siedzeniu samochodu, starając się maksymalnie docisnąć go do oparcia fotela samochodowego. Posadzić dziecko w foteliku. Zapiąć trzypunktowy pas bezpieczeństwa wg poniższych zasad:

A. Wyciągnąć pas i przeprowadzić przed dzieckiem do zamka pasa bezpieczeństwa. Wpiąć klamrę do zamka samochodowego pasa bezpieczeństwa. Powinno być słychać charakterystyczne kliknięcie. Ułożyć poprzeczną część pasa nad biodrami dziecka tak by pas przechodził w miejscach wskazanych czerwonymi paskami na siedzisku.

NIEBEZPIECZEŃSTWO Zapewnić by część poprzeczna (biodrowa) pasa, przebiega jak najniżej i była napięta.

B. Przełożyć górną część pasa na ukoś tułowia dziecka. Wprowadzić pas ukośny do specjalnego uchwyty w zagłówek fotelika. Pociągnąć pas ukośnie do góry.

C. UWAGA Zamek pasa bezpieczeństwa nie może wchodzić pomiędzy siedzisko i oparcie fotelika.



NIEBEZPIECZEŃSTWO Sprawdzić czy pas jest napięty i przylega do ciała dziecka, luźny pas nie zapewnia bezpieczeństwa dziecka. Sprawdzić czy pas nie jest poskręcany lub zakleszczony. Sprawdzić dodatkowo wpięcie klamry pasa.

Aby szybko odpiąć dziecko należy nacisnąć przycisk zwalnający zamek pasa bezpieczeństwa w samochodzie i odciągnąć pas bezpieczeństwa, uwalniając dziecko.

CHILD FASTENING IN THE SAFETY CAR SEAT

The safety car seat is mounted and secured together with a child by the 3-points security seat belt. Place the safety car seat on the car seat, trying to maximally press it to the car seat's backrest. Seat a child in the safety car seat. Fasten the 3-points security seat belt according to undermentioned rules:

A. Pull the security seat belt out and lead it in front of a child to the lock of the security seat belt. Stick the buckle to the lock of the security seat belt. You should hear a characteristic click. Place the crosswise part of the security seat belt over a child's hips in such a way that the belt goes through the places indicated by the red stripes on the safety car seat.

DANGER Make sure that the crosswise part (hip part) of the security seat belt runs as low as possible and is tight.

B. Put the upper part of the security seat belt diagonally over a trunk of a child. Insert the diagonal security belt into the special lug of the headrest of the safety car seat. Pull the diagonal belt diagonally up.

C. ATTENTION The lock of the security seat belt can not go between the seat part and the backrest part of the safety car seat.

DANGER Check if a seat belt is tight, and fits to a child's body. A loose security seat belt does not provide a proper protection. Check if a seat belt is not twisted or jammed. Additionally, check if the buckle of the belt is stick.

If you need unfasten a child quickly, please press the button which opens the lock of the security seat belt and then pull it back, releasing a child.

PRÓŻNIOWE KSZTAŁTOWANIE PODUSZEK STABILO

Konstrukcja i działanie poduszek STABILO pozwala na dopasowanie do kształtu ciała oraz ustawienie wymaganej tapicerki fotelika. Każdy z elementów tapicerki - siedzisko, oparcie, zagłówek - możemy indywidualnie kształtować. Ze względu na komfort dziecka nie należy zbyt mocno utwardzać poduszek.

1. Wyciągnąć wężyk znajdujący się w ręczce pompki.
2. Wkręcić wężyk w zaworek poduszki i poczekać, aż poduszka będzie dostatecznie miękka.
3. Posadzić dziecko i dopasować kształt poduszki do dziecka.
4. Dokręcić pompkę do wężyka i odessać powietrze, do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręcić wężyk pompki i zakręcić na zaworek kapturek zabezpieczający.
6. Dla zmiany kształtu - wkręcić sam wężyk do zaworka, odczekać aż poduszka zmięknie a następnie powtórzyć punkty 2-5.



KONSERWACJA

- poduszki fotelika można zdemontować, delikatnie odczepiając od rzepów przymocowujących je do metalowej ramy siedziska
- czyścić ręcznie, pod bieżącą wodą z użyciem nietłuszczających detergentów do mycia naczyń
- po spłukaniu wodą pozostawić do wyschnięcia, można wstępnie odsączyć wodę np. za pomocą ręcznika papierowego
- poduszki są nienasiąkliwe, można zanurzać w wodzie

VACUUM MODELLING STABILO CUSHIONS

The construction and functioning of the STABILO cushions enables to adjust it to body's shape and position the padding of the safety car seat. Each element of the padding - the seat, the backrest, the headrest - can be modelled individually. On account on a child's comfort the cushions should not be hardened too much.

1. Pull out the tube screwed in the pump's handle.
2. Screw the tube in the cushion's valve and wait until the cushion is sufficiently soft.
3. Seat a child and adjust the cushion's shape to a body shape of a child.
4. Screw the pump in the tube and deflate the air until the desired hardness obtained.
5. Screw off the tube of the pump and screw the protecting cap in the valve.
6. To change the shape just screw in the tube only to the valve, wait until the cushion softens, then repeat points 2-5.

MAINTENANCE STABILO CUSHIONS

- STABILO cushions can be dismantled by gentle detachment from the Velcro strips, which are glued on the metal frame of the seat
- it is allowed to clean it under running water with the simplest liquids such as dishwashing liquid
- after rinsing let it to dry or use a paper towel to drain a water
- STABILO cushions are water resistant it is allowed to submerge it in water

GWARANCJA

- producent udziela **24 miesięcznej gwarancji**
- zapewnia najwyższą jakość, prawidłowe działanie i bezpieczeństwo wg standardu **ECE 44/04** przy użytkowaniu zgodnie z przeznaczeniem i stosowaniu zasad zawartych w niniejszej instrukcji
- każdy element fotelika posiada indywidualny i niepowtarzalny numer fabryczny
- w przypadku wystąpienia wad należy zwrócić się do sprzedawcy z dowodem zakupu
- gwarancja nie wyłącza, nie zawiesza ani nie ogranicza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową

NIE UDZIELA SIĘ GWARANCJI JEŻELI

- dokonano samodzielnych przeróbek lub napraw
- uszkodzenia powstały w wyniku wypadku
- reklamacja dotyczy naturalnego zużycia eksploatacyjnego w tym zmiany koloru, odbarwień elementów
- zgłaszający nie posiada dowodu zakupu

IUcarMulti 1.3 2016/pl

WARRANTY

- the manufacturer gives **24 months warranty**
- the manufacturer provides the highest quality, safety and proper functioning according to the standard **ECE 44/04** under conditions stated in this manual
- every part of the seat has an individual and unique series number
- in case of any flaws you should contact the seller with the proof of purchase
- the warranty does not exclude or suspend or even constrict the rights of the buyer resultant from the incompatibility of the product with the contract

THE WARRANTY IS NOT GIVEN IF

- the client made his own alteration or repairs
- the damages are a result of an accident
- the warranty concerns the wear and tear including the changes of the color or fading of the elements
- applicant does not have a proof of purchase

IUcarMulti 1.3 2016/eng

„NOEL”

**30-607 Kraków,
Poland
Ul. Kołodziejska 1**